



CLASSIQUES  
GARNIER

« Bibliographie », *La Réception de Gogol en France*, p. 573-603

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06196-0.p.0573](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06196-0.p.0573)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2018. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

### TEXTES EN RUSSE

Comme ce livre porte sur la réception de Gogol en France, je n'ai pas repris la très riche bibliographie russe des éditions de Gogol et des études critiques sur celui-ci. Je ne mentionne ici que les textes cités au cours de l'ouvrage.

#### ÉDITIONS DE GOGOL

Гоголь Н. В., *Полное Собрание Сочинений* : В 14 томах, Москва, АН СССР, 1937-1952.

Гоголь Н. В., *Собрание Сочинений* : В 4 томах, Москва, « Правда », Б-ка Огонёк 1968.

Гоголь Н. В., *Полное Собрание Сочинений и писем*, т. 1, Москва, « Наследие », 2001.

Гоголь Н. В., *Полное Собрание Сочинений*, Москва, « Наука », 2003-

#### TEXTES CRITIQUES

Алексеев М. П., « И С Тургенев пропагандист русской литературы на западе », *Труды отдела новой русской литературы*, Москва, АН СССР, 1948, С. 39-80.

Баженов Н. Н., « Болезнь и смерть гоголя », *Русская Мысль* ', Январь 1932, С. 132-149.

Белинский В. Г., « О русской повести и повестях Н. В. Гоголя », *Телескоп* 1835 н°. 7-8 С. 392-417, 536-603 : (*Полное Собрание Сочинений*, Москва, АН СССР, 1953, Т. I, С. 259-307).

Белинский В. Г., « Горе от ума », *Отечественные Записки*, 1840, Т. VIII н°.1 отд. 5 С 4-56 : (*Полн. Собр. Соч.* Т. II., С. 420-486).

Белинский В. Г., « Похождения Чичикова или Мёртвые Души », *Отечественные Записки*, 1842, Т. XXIII, н°. 7, отд 6, С. 1-12 (*Полн. Собр. Соч.* Т. VI, С. 209-222).

- Белинский, В. Г., « Русская литература в 1843 г », *Отечественные Записки*, 1844, н<sup>о</sup>. 1, отд. 5 (*Полн. Собр. Соч.*, т. VIII, С. 45-100).
- Белинский В. Г., « Перевод сочинений Гоголя на французский язык », *Отечественные Записки*, 1845, т. L.XIII, н<sup>о</sup>12, С. 115-116 (*Полн. Собр. Соч.*, Т. X, С. 369-370).
- Белый А., *Мастерство Гоголя*, Москва, Гос Изд Худ Лит, 1934.
- Бердяев Н., « Русские богоискатели », *Московский Ежедневник*, 28 июля 1907, (*Духовный кризис интеллигенции*, СПб, « Народная польза », 1910).
- Бердяев Н., *Русская Идея*, Париж, Утса-Press, 1946.
- Берков Л., « Изучение русской литературы во Франции », *Литературное Наследство*, 1939, н<sup>о</sup>34, С. 721-768.
- Брюссов В., « Испепеленный. К характеристике Гоголя », *Весы*, 1909, н<sup>о</sup>. 4 (Москва, « Скорпио », 1909).
- Варнеке В. В., *История русского театра*, Санкт-Петербург, Изд. Мин-ство Внутр. Дел., 1913.
- Венгеров С. А., *Собрание Сочинений*, Санкт-Петербург « Прометей », 1913, Т. II, С. 137-141.
- Вересаев В., *Гоголь в жизни*. Систематический свод подлинных свидетельств современников, Москва-Ленинград, « Академия », 1933.
- Вяземский П. А., « Ревизор комедия сочинение Гоголя », *Современник*, 1836 (*Полное Собрание Сочинений*, Санкт-Петербург, изд. Гр. С. Д. Шереметева, 1878-1886, Т. VII, С. 258-)
- Гальперин-каминский Е., « Руссковедение во Франции », *Русская Мысль*, 1894, н<sup>о</sup>. 9, С. 359.
- Гоголевские дни в Москве*, Москва, Общество Юбилей русской словесности, 1909.
- Горленко В. П., « Гоголь и иностранцы », *Отблески, заметки по словесности и искусству*, Санкт-Петербург, 1908, С. 1-26.
- Гипшиус В. В., *Материалы и исследования*, Москва-Ленинград, АН СССР, 1936, Т. II.
- Ейкина Н. М., « О влиянии Гоголя », *Писатели зарубежных стран. Роже Мартен дю Гар*, Москва, Всесоюзная Б-ка Иностр Лит 1958.
- Ермаков И., *Очерки по анализу творчества*, Гоголя, Москва, 1923.
- Ермилов В. В., *Н. В. Гоголь*, Москва « Советский Писатель », 1952.
- Жданов В., *Н. В. Гоголь*, Очерк творчества, Москва, Гос Изд Худ Лит, 1953.
- Зенковский В. В., *Н. В. Гоголь*, Париж, Утса-Press, 1961.
- Каллаш В. В., « Жуковско-Гоголевская юбилейная литература », *Русская Мысль*, Июнь 1902, С. 20-32.
- Котляревский Н., *Николай Васильевич Гоголь*, Очерк из истории русской повести и драмы, Спб 1903.

- Ланский Л., «Статья о русской литературе», *Литературное Наследство*, 1964, Т. 73/1 С. 271-274.
- Лейтес А., «Гоголь и его зарубежные комментаторы», *Октябрь*, март 1952, С. 146-157.
- Машинский С., *Гоголь и революционные демократы*, Москва, Гос. Изд. Худ. Лит., 1952.
- Манн Ю. В., *Поэтика Гоголя*, Москва, Худ. Лит., 1978; 1988.
- Манн Ю. В., Гоголь, *Труды и Дни, 1809-1845*, Москва, Аспект Пресс, 2004.
- Мережковский Д., *Гоголь и Чёрт*, Спб., 1906.
- Морщинер М. С., Пожарский Н. И., *Библиография переводов на иностранные языки произведений Н. В. Гоголя*, Москва, Всесоюзная Гос Б-ка Иностран Лит., 1953.
- Мочулский К., *Духовный путь Гоголя*, Париж, Утса-Press, 1934.
- Некрасова Е. С., «Гоголь пред судом иностранной литературы 1845-1855 гг. Литературный очерк», *Русская Старина*, 1887, Т. 105, С. 553-570.
- Остафевский Архив Князей Вяземских, Спб, 1899-1913.
- Прийма Ф. Я., *Русская литература на западе*. Статьи и разискания, Ленинград, «Наука», АНСССР, 1970.
- Пушкин А. С., «Вечера на куторе близ Диканки», *Современник*, 1836, Т. I (*Полное Собрание Сочений* : В 10 томах, Ленинград, «Наука», 1978, Т. IV).
- Пыпин А. Н. «Значение Гоголя в создании современного международного положения русской литературы», (*Гоголь*, речи посвященные его памяти, 1902, С. 1-19).
- Розанов В., «Легенда о Великом Инквизиторе Ф М Достоевского», *Русский Вестник*, 1891
- Степанов Н. Л., «Зарубежная книга о драматургии Гоголя», *Вопросы Литературы*, 1956, н<sup>о</sup>. 5, С. 238-240.
- Чиж В., «Болезнь Гоголя», *Впросы философии и психологии*, 1903, март-апрель, С. 262-313; май-июнь, С. 418-468; сентябрь-октябрь, С. 647-681; ноябрь-декабрь, С. 761-865.
- Шенрок В. И., *Материалы для биографии Гоголя*, Москва, 1892-1897.
- Шевырёв С., «Похождения Чичикова или Мёртвые Души. Поэма Н В Гоголя», Статья первая, *Москвитянин*, 1842, н<sup>о</sup>. 7, С. 207-228.
- Щик А., *Гоголь в Нице*, Париж, Zeluck, 1948.

## TEXTES FRANÇAIS

ÉDITIONS FRANÇAISES DE GOGOL  
(TRADUCTIONS, ADAPTATIONS, RÉÉDITIONS)

(Pour établir cette liste, je me suis fondée sur celle qui a été dressée par Helmut Stolze, jusqu'en 1969, dans son livre, *Die Französische Gogolrezeption*. 1974, en la complétant, puis sur les catalogues de la Bibliothèque Nationale de France). Sont mentionnées également quelques traductions françaises connues, parues en Belgique et en Suisse.

- 1845 *Nouvelles russes (Tarass Boulba, Les Mémoires d'un fou, La Calèche, Un Ménage d'autrefois, Le Roi des gnomes)*, trad. fse publiée par Louis Viardot, Paris, Paulin.
- 1853 *Nouvelles choisies (Les Mémoires d'un fou, Un Ménage d'autrefois, Le Roi des gnomes)*, trad. L. Viardot, Paris, Hachette, « Bibliothèque des chemins de fer ».  
GOGOL, Nikolai, *L'Inspecteur général*, trad. Prosper Mérimée, *Les Deux héritages*, Paris, Lévy, « Bibliothèque contemporaine », 2<sup>e</sup> série.  
GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Hachette. « Bibliothèque des chemins de fer ».
- 1856 *Le Manteau*., trad. Xavier Marmier, *Au bord de la Néva*, Paris.
- 1858 *Les Âmes mortes*, trad. Eugène Moreau, Paris, Havard. « Bibliothèque pour tous illustrée ».
- 1859 *Les Âmes mortes*, trad. Ernest Charrière, 2 vol., Paris, Hachette, « Bibliothèque des meilleurs romans étrangers ».  
GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. E. Moreau.
- 1860 *Les Âmes mortes*, trad. E. Moreau.
- 1864 *Les Âmes mortes*, trad. E. Charrière.
- 1865 *Le Manteau*, trad. X. Marmier, *Au bord de la Néva*.
- 1867 *L'Inspecteur général*, trad. P. Mérimée, *Les Deux héritages*.
- 1868 *L'Inspecteur en tournée*, trad. Alphonse Challandes, Paris, Sandoz, Fischbacher.
- 1872 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot. Paris, Hachette, « Bibliothèque des meilleurs romans étrangers ».
- 1874 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot.
- 1875 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot.

- 1882 *Tarass Boulba* : trad. L. Viardot.
- 1885 *Les Âmes mortes*, trad. E. Charrière, Paris, Hachette.
- 1887 *Les Veillées du bameau; Le Manteau, Les Âmes mortes*. Trad. Nouvelle avec une étude sur la vie et l'œuvre de Gogol, Paris, Gautier, « Nouvelle bibliothèque populaire à 10 cent. 61 ».
- 1889 *Le Manteau.*, trad. X. Marmier, *Contes russes* (réadaptation de *Au bord de la Néva*). Paris, Calmann-Lévy.  
GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba, mœurs des Cosaques Zaporogues*, trad. B. Tseytline, E. Jaubert, Paris, Lecène, Oudin. « Nouvelle bibliothèque de vulgarisation ».
- 1890 *Tarass boulba*, trad. B. Tseytline, E. Jaubert.  
GOGOL, Nikolai, *Les Veillées de l'Ukraine*, trad. Élie Halpérine-Kaminsky, Paris, Marpon, Flammarion, « Auteurs célèbres ».
- 1891 *Tarass Boulba*, trad. Michel Delines, Paris, Flammarion, « Auteurs célèbres ».
- 1892 *L'Inspecteur général*, trad. P. Mérimée, *Les Deux héritages*, Paris, Calmann-Lévy.  
GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*. Chefs-d'œuvre du siècle illustrés.  
GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. B. Tseytline et Jaubert.  
GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Hachette, « Bibliothèque des écoles et des familles ».
- 1893 *Le Révizor*, trad. E. Gothi, *Les deux chefs-d'œuvre du théâtre russe*, Paris, Ollendorf.  
GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Hachette, « Bibliothèque des écoles et des familles ».
- 1896 *Mémoires d'un fou*, « Un chapitre d'un roman historique », trad. R. Onillon. Notice biographique et littéraire d'A. Ernst, Paris, Gautier, « Nouvelle bibliothèque populaire ».  
GOGOL, Nikolai, *Le Nez, L'âme russe*, contes choisis de Pouchkine, Gogol, Dostoïevsky, Garchine, Léon Tolstoï, trad. L. Golschmann, E. Jaubert, Paris, Ollendorf.
- 1897 *Les Âmes mortes*, trad. E. Charrière, 2 vol, Paris, Hachette.
- 1899 *Contes et nouvelles (La Terrible vengeance, Le Nez, Mémoires d'un fou, La Place ensorcelée)*, trad. Henri Chirol, Paris, Flammarion, « Auteurs célèbres ».
- 1902 *Les Âmes mortes*, trad. E. Charrière, Paris, Hachette.  
GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Hachette.
- 1906 *Les Âmes mortes*, trad. E. Charrière, 2 vol., Paris, Hachette.
- 1909 *L'Inspecteur en tournée*, trad. A. Challandes, 2<sup>e</sup> éd. Paris, Fischbacher.

- GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. E. Charrière, 2 vol.
- 1911 *Le Mariage, événement incroyable en 3 actes*, adapté à la scène française par P. André, d'après la traduction de M. et Mme Viesselovsky, Bruxelles, Goemare.
- 1912 *Les Âmes mortes*, trad. E. Charrière.
- 1915 *Les Âmes mortes*, trad. E. Charrière, Paris, Hachette.
- 1918 *L'Inspecteur*, trad. Ernest Combes, Paris, Larousse.
- 1920 *Veillées d'Ukraine*, trad. Jarl-Priel.
- 1921 *Les Veillées du hameau ou les nuits d'Ukraine*, trad. S. Lewitzka, R. Allard, Paris, NRF.
- 1922 *Les Âmes mortes*, trad. M. Semenoff, Paris, Plon.
- GOGOL, Nikolai, *Hyménée, Événement fort incroyable en deux actes*, trad. Denis Roche, 2<sup>e</sup> éd. Paris, NRF.
- GOGOL, Nikolai, *Le Révizor suivi du Mariage*, trad. M. Séménoff, Paris, Plon.
- 1925 GOGOL (*La Perspective Nevsy, Confession d'un auteur, Le Mariage d'Ivan Kouzmitch, Les Âmes mortes : fragment*), introduction et notes par Gérard-Gailly, Paris, La Renaissance du livre, « Les cent chefs-d'œuvre étrangers ».
- GOGOL, Nikolai, *Les Aventures de Tchitchikov ou Les Âmes mortes*, trad. Henri Mongault, Paris, Bossard.
- GOGOL, Nikolai, *Récits de Pétersbourg (Le Manteau, Le Nez, La Perspective Nevsy)*, trad. nouvelle Boris de Schloezer, Paris, Pléiade.
- 1926 *Les Âmes mortes*, trad. H. Mongault, Eaux-fortes de Marc Chagall, Paris, Volland.
- GOGOL, Nikolai, *Lettres sur l'art, la philosophie, la religion*, trad. M. Séménoff, Paris, Alcan.
- GOGOL, Nikolai, *Le Roi des gnomes*, trad. M. Semenoff.
- 1927 *L'Inspecteur général*, trad. P. Mérimée, Paris, Hatier.
- GOGOL, Nikolai, *Journal d'un fou*, trad. B. de Schloezer, Jacques Schiffrin, Paris, Pléiade.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*. Paris.
- 1928 *Veillées d'Ukraine, I, II*, trad. Jarl-Priel, Paris, À l'enseigne du Pot cassé. Coll. « Scripta manent ».
- 1929 *Le Portrait*, trad. D. Ergaz, suivi du *Journal d'un fou*, trad. B. de Schloezer et J. Schiffrin, Paris, Pléiade.
- 1930 *Un Ménage d'autrefois*, trad. H. Mongault, *De Pouchkine à Tolstoï*, Paris, Pléiade.

- Noss (Le Nez)*, trad. V. Llona, P. Stavrov, présenté aux lecteurs français par André Beucler. Paris, Loewy.
- GOGOL, Nikolai, *Le Révizor*, trad. P. Mérimée, précédé d'une étude sur Gogol par P. Mérimée. Avec une préface par Eugène Marsan, Paris, Le Divan.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*. Texte russe intégral avec traduction française de Henri de Witte en regard. Paris, Payot.
- GOGOL, Nikolai, *Vii*, trad. Vivier-Kousnetzoff, Paris, Kieffer.
- 1931 *Les Âmes mortes* (extraits), trad. M. Chandibine, Paris, Hatier.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. Jarl-Priel, Paris, Pléiade.
- 1932 *L'Inspecteur général*, trad. P. Mérimée, *Œuvres complètes* de P. Mérimée.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, adapté par B. Jérôme, Paris, Delagrave, « Bibliothèque Juventa ».
- 1933 *La Brouille des deux Ivan*, trad. H. Mongault, Paris, Fayard, « Les œuvres libres », CXLIX.
- 1935 *Les Âmes mortes*, trad. M. Séménoff, Paris, Michel.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. Jarl-Priel.
- 1936 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Hachette, « Bibliothèque de la jeunesse ».
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. H. de Witte, Paris, Plon.
- GOGOL, Nikolai, *Veillées d'Ukraine*, trad. Jarl-Priel. Nouvelle édition.
- 1937 *Tarass Boulba*, trad. Marie Alexandre, Paris, Gründ, « La Bibliothèque précieuse ».
- 1938 *Nouvelles (1836-1842 (Le Nez, Le Portrait, Le Manteau, La Calèche, Roma), Notes sur Pétersbourg*, trad. H. Mongault, Paris, Gallimard, « Les Classiques russes ».
- 1939 *Tarass Boulba*. Préface de A. Baruk, Paris, Simon.
- 1941 *Le Portrait*, trad. H. Mongault, Paris, Rombaldi.
- 1944 *Tarass Boulba*. Traduction intégrale. Éditions du Rhône.
- 1945 *La Foire de Sorochinietz*, trad. Jarl-Priel, Paris, Galatea.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. Serge Taratoula, *Œuvres de Nicolas Gogol*, publiées sous la direction de Charles de Peyret-Chappuis, Paris. Ardent.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*. Préface de Louis Viardot.
- GOGOL, Nikolai, *La Veillée de la Saint-Jean*, trad. A. Landré, H. Wellé. Préface de Gaston Bosquet, Paris Librairie Mercure.
- 1946 *Les Âmes mortes*, trad. Rostislav Hofmann. Avant-propos de Modeste Hofmann, Paris, Corrêa.



- GOGOL, Nikolai, *Le Journal d'un fou. Nouvelles*, trad. R. Hofmann. Introduction de M. Hofmann, Paris, Chêne.
- GOGOL, Nikolai, *Récits de Pétersbourg*, trad. B. de Schloezer, Paris, Janin.
- GOGOL, Nikolai, *La Sorcière et le philosophe*, Paris, Fayard, « Les œuvres libres ».
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Montsouris.
- GOGOL, Nikolai, *Les Veillées du bameau près de Dikanka*, trad. Ch. Trémel, J. Chuzeville. 2 volumes. Introduction de M. Hofmann, Paris, Chêne.
- 1947 *Mirgorod (La Brouille des deux Ivan, Ménage d'autrefois, La Sorcière)*, trad. H. Mongault, Paris, Egloff.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. Ch. Trémel, Paris, Chêne.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Gründ.
- 1948 *Les Âmes mortes*, trad. H. Mongault. Eaux-fortes originales de M. Chagall, Paris, Tériade.
- GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. M. Séménoff, Paris, Michel.
- GOGOL, Nikolai, *Le Journal d'un fou*, trad. Sylvie Luneau, Paris, Hazan.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. Michel et Madeleine Eristov, Paris, Garamond.
- 1949 *Les Aventures de Tchitchikov ou les Âmes mortes*, trad. H. Mongault, Paris, Gallimard.
- GOGOL, Nikolai, *Le Révizor*. Adaptation d'André Barsacq, Paris, Théâtre de l'Atelier (25 novembre 1948).
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. M. Séménoff, Paris, Hatier.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Les Compagnons du livre.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot. Préface de P. Reboux. Dessins et eaux-fortes de P. Arcangioli, Nice, Édition d'art les Émeraudes.
- 1951 *Nouvelles*, trad. H. Mongault, Paris, Gallimard.
- 1952 *Les Aventures de Tchitchikov ou les Âmes mortes*, trad. Madeleine Gengis Khan et B. de Schloezer, Paris, le Club français du livre.
- GOGOL, Nikolai, *La Matinée d'un homme occupé, L'Antichambre*, adaptées et présentées par V. Volmane. Paris, Seghers.
- GOGOL, Nikolai, *Méditation sur la divine liturgie*, trad. Victor Balalaëff. Introduction de Pierre Pascal (« Le drame spirituel de Gogol »), Paris, Desclée de Brouwer.

- GOGOL, Nikolai, *Le Portrait*, trad. Elsa Triolet, Paris, les Éditeurs français réunis.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, adapté par B. Jérôme, Paris, Delagrave.
- 1954 *Les Veillées d'Ukraine*, trad. D. Parageau, H. Isserlis, Tours.
- 1955 *Théâtre (Le Révizor, Hyménée, Les Joueurs)*, trad. A. Barsacq, Paris, Denoël.
- 1956 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Gründ.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. H. de Witte, Paris, Plon.
- GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. Arthur Adamov, Verviers, Marabout. Préface d'A. Adamov.
- 1957 *Les Âmes mortes*, trad. Victoria Achères. Introduction de P. Pascal, Paris, Club bibliophile de France.
- GOGOL, Nikolai, *Lettres spirituelles et familiales*, trad. J. Chuzeville, Paris, Grasset.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. Jarl-Priel, Paris, Éditions G.P.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. P. Servais ; Adaptation nouvelle, Paris, Casterman.
- 1958 *Les Âmes mortes*. Préface signée L. P. (Louis Pauwels), Paris, Les amis du club du livre du mois.
- GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, Paris, Éditions de la Bibliothèque mondiale.
- GOGOL, Nikolai, *Récits de Pétersbourg*, trad. B. de Schloezer, Paris, le Club du meilleur livre.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, adaptation de B. Jérôme, Paris, Delagrave.
- 1959 *Les Aventures de Tchitchikov ou les Âmes mortes*, trad. H. Mongault. Préface d'A. Cossery, Paris, Librairie Générale française, « Le Livre de poche classique ».
- GOGOL, Nikolai, *Le Révizor*, trad. Arthur Adamov, Paris, l'Arche.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, les Éditions du temps.
- 1960 *Tarass Boulba*, trad. M. V. Voutchkovitch, Verviers, Gérard.
- GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, adaptation d'A. Adamov, d'après le poème de Nicolas Gogol, Paris, Gallimard, Coll. « Le Manteau d'Arlequin ». Préface d'A. Adamov.
- 1961 *Cinq récits (Comment Ivan Ivanovitch se brouilla avec Ivan Nikifrovitch, Ivan Fedorovitch Chponka et sa tante, Le Nez, Le Manteau, La Calèche)*, trad. A. Adamov, Paris, Club des libraires de France.

- GOGOL, Nikolai, *Le Manteau*, trad. X. Marmier. Eaux-fortes originales de Lars-Bô, Paris, Dérue.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. P. Servais (Adaptation), Paris, Casterman.
- 1962 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, O.E.D.J.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. M. Voutchkovitch, Verviers, Gérard.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*. Préface de Nina Gourfinkel, Paris, le Club français du livre.
- 1964 *Les Âmes mortes*, trad. A. Adamov, Paris, Les Libraires associés.
- 1965 *Hyménée, une histoire tout à fait invraisemblable en 3 actes*, trad. G. Daniel, Paris, L'Arche.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba* Adaptation de B. Jérôme, Paris, Delagrave.
- 1966 *Œuvres Complètes*, éd. Gustave Aucouturier (« L'ascension de Nicolas Gogol », préface et « Chronologie de Gogol » par G. Aucouturier et José Johannet); *Les Nouvelles ukrainiennes : Les Soirées du hameau*, trad. Michel Aucouturier, *Mirgorod*, trad. H. Mongault; *Tarass Boulba*, trad. M. Aucouturier; *Les nouvelles pétersbourgeoises : La Perspective Nevski*, trad. B. de Schloezer; *Le Journal d'un fou*, trad. S. Luneau; *Le Nez, La Calèche, Le Manteau*, trad. H. Mongault; *Les Nuits de la Villa*, trad. G. Aucouturier; *Le théâtre de Gogol : La matinée d'un homme d'action, Le Procès, L'Antichambre, Scènes de la vie mondaine*, trad. Marguerite Derrida; *Hyménée, Les Joueurs*, trad. A. Barsacq; *Le Révizor et ses prolongements : Le Révizor*, trad. A. Barsacq; *Deux scènes supprimées en 1836, La Sortie d'un théâtre, Le Dénouement du Révizor*, trad. M. Derrida; *Les Âmes mortes*, trad. H. Mongault; *Le grand dessein de Gogol : Passages choisis de ma Correspondance avec mes amis, Confession d'un auteur*, trad. J. Johannet; *Méditations sur la divine liturgie*, trad. V. Balalaeff; Notes par G. Aucouturier, J. Johannet, S. Luneau, H. Mongault; Bibliographie sommaire par J. Johannet, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade.
- GOGOL, Nikolai, *Les Aventures de Tchitchikov ou les Âmes mortes*, trad. Madeleine Eristov-Gengis Khan et B. de Schloezer, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Club français du livre.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, Paris, Baudelaire. Livre Club des Champs-Élysées.
- 1967 *Les Âmes mortes*, trad. M. Séménoff, avec une étude sur Gogol par Émile Gérard-Gaillly et un avant-propos du traducteur, Levallois-Perret, Cercle du bibliophile. « Les chefs-d'œuvre de la littérature russe ».

- GOGOL, Nikolai, *Contes fantastiques (Le Manteau, Les Âmes mortes, 1<sup>re</sup> partie)*, trad. G. Arout, B. de Schloezer, A. Adamov. Présentation de Georges Haldas, Lausanne, Rencontre, Coll. « De Pouchkine à Gorki ».
- GOGOL, Nikolai, *Le Révizor*, trad. A. Adamov, suivi de *L'Orage* (Ostrovski), *Le Tsar Fédor Ivanovitch* (Tolstoï), *Les Bas-fonds* (Gorki). Présentation de G. Haldas, Lausanne, Rencontre, Coll. « De Pouchkine à Gorki ».
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, trad. C. Martineau, Paris, L'Érable.
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, Paris, O.D.E.G.E. Coll. « Livre-club Junior ».
- GOGOL, Nikolai, *Tarass Boulba*, adaptation de S. Dello Strologo. Paris, Coll. Des grands classiques illustrés.
- 1968 *Récits de Pétersbourg*, trad. B. de Schloezer, Paris, Garnier-Flammarion.
- GOGOL, Nikolai, *Le Révizor*, trad. A. Adamov, Paris, L'avant-Scène.
- 1969 *Le Nez, Le Manteau*, trad. Lucile Nivat. Bilingue. Introduction et notes de Georges Nivat, Paris, Aubier-Flammarion.
- GOGOL, Nikolai, *Les Nouvelles ukrainiennes. Les Soirées du hameau*, trad. M. Aucouturier ; Mirgorod, trad. H. Mongault. Préface de Hubert Juin. Notice et notes de G. Aucouturier, Paris, Le Livre de poche.
- GOGOL, Nikolai, *Les Veillées d'Ukraine*. Trad. E. Tchernowistov. Genève, Le Cercle du Bibliophile.
- 1970 *Les Nouvelles pétersbourgeoises. La Perspective Nevski*, trad. G. Aucouturier ; *Le Journal d'un fou*, trad. S. Luneau ; *Le Nez, La Calèche, Le Manteau*, trad. A. Adamov ; *Le Portrait*, trad. E. Triolet, Paris, Gallimard, Coll. « Poche ».
- 1973 *Les Âmes mortes*, trad. H. Mongault, Paris, Gallimard, Coll. « Poche. »
- 1975 *La Russie fantastique. L'Effroyable vengeance*, trad. E. Tchernowistov ; *Le Portrait*, trad. E. Triolet, Verviers, Marabout.
- 1979 *Nouvelles de Pétersbourg. Le Portrait, Le Nez, Le Manteau*, trad. H ; Mongault ; *Le Journal d'un fou*, trad. S. Luneau ; *La Perspective Nevski*, trad. G. Aucouturier. Préface de G. Nivat, Paris, Gallimard, Coll. « Folio ».
- GOGOL, Nikolai, *Nouvelles 1836-1842*, trad. H ; Mongault, Paris, N.R.F. Gallimard.
- 1980 *La Veille de la Saint-Jean*, trad. E. Tchernowistov ; *Les Soirées*, trad. T. Rouvenne ; *Le Portrait, Le Nez, Le Journal d'un fou*, trad. M. et R. Hofmann. Paris, « Les maîtres de l'étrange et de la peur ».
- 1981 *Œuvres Complètes*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade.

- 1985 *Œuvres Complètes*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade.
- 1988 *Les Soirées du Hameau*, trad. M. Aucouturier, Paris, Gallimard, « Folio classique ». Préface inédite de M. Aucouturier.
- 1988 *Le Révizor*, trad. A. Adamov, Paris, G/F. Introduction, notes, chronologie, bibliographie par Claude De Grève.
- 1990 *Tarass Boulba*, trad. Jarl-Priel (revue par Cl. De Grève), Paris, G/F. Introduction, notes, chronologie, bibliographie par Cl. De Grève. GOGOL, Nikolai, *Récits de Pétersbourg*, trad. B. de Schloezer, Paris, G/F. GOGOL, Nikolai, *Nouvelles de Pétersbourg (Le Journal d'un fou)*, trad. S. Luneau ; *Le Nez, Le Manteau*, trad. H. Mongault), Paris, Gallimard, « Folio-bilingue ». Traductions remaniées par Michelle-Irène B. Delaunay. Préface de Françoise Flamant. GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. Marc Séménoff, Paris, G/F. Introduction, notes, chronologie, bibliographie par Cl. De Grève.
- 1991 *Tarass Boulba*, trad. M. Aucouturier, Paris, Gallimard, « Folio ». Nouvelle préface de M. Aucouturier.
- 1992 *Le Mariage*, trad. André Markowicz, Arles, Actes Sud. GOGOL, Nikolai, *Le Révizor*, trad. A. Markowicz, Arles, Actes Sud. GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. Madeleine Eristov. Paris, L'École des Lettres.
- 1993 *Les Joueurs*, trad. A. Markowicz, Arles, Actes Sud. GOGOL, Nikolai, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade ».
- 1994 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Le Grand Livre du mois. *Le Portrait*, trad. Wladimir Berelowitch, Paris, Édition des 1001 nuits. Postface de W. Berelowitch.
- 1994 *Le Révizor*, trad. P. Mérimée, Paris, L'École des loisirs. Postface et notes de Wanda Bannour.
- 1995 *Le Nez, Le Manteau*, trad. B. de Schloezer, Paris, G/F, Coll. « Étonnants classiques ». Présentation, notes et dossier par Odile et Matthieu Ardin.
- 1996 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, Booking International, Coll. « Des classiques étrangers, Maxipoche ».
- 1998 *Nouvelles de Pétersbourg*, trad. B. de Schloezer, avec une traduction inédite de la 2<sup>e</sup> partie du *Portrait* par Déborah Lévy-Bertherat, Paris, G/F, Présentation, dossier, chronologie, bibliographie, répertoire par D. Lévy-Bertherat. GOGOL, Nikolai, *Nouvelles de Pétersbourg*, trad. Jean-Louis Backès, Bernard Kreise, Vladimir Volkoff. Paris, Librairie générale, « Classiques de poche ». Préface par Sylvie Thorel-Cailleteau.

- GOGOL, Nikolai, *Nouvelles de Pétersbourg*, trad. S. Luneau, H. Mongault, Paris, Gallimard, « Folio classique ». Préface de Georges Nivat.
- GOGOL, Nikolai, *Nouvelles de Pétersbourg*, trad. Annie Denizot, Myriam Désert, Nadine Favre et alii, Paris, Ellipses, « Retour au texte ».
- 1999 *La Brouille des deux Ivan*, trad. V. Berelowitch, Paris, éd des 1001 nuits. Postface de W. Berelowitch.
- 2003 *Tarass Boulba*, trad. L. Viardot, Paris, « L'École des loisirs ».
- 2005 *Le Manteau, Le Nez*, trad. Anne Coldefy-Faucard, Paris, Libro 2 €. GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. A. Coldefy-Faucard (1<sup>re</sup> partie). Paris, Édition du Cherche-Midi. Coll. « Ailleurs ». Avant-propos de la traductrice. Illustrations de Marc Chagall.
- 2006 *Une Terrible vengeance*. trad. M. Aucouturier, Paris, Gallimard, « Folio 2 € ».
- GOGOL, Nikolai, *Le Nez, Le Manteau*, trad. B. de Schloezer, Paris, G/F., Coll. « Étonnants classiques ». Présentation O. et M. Ardin. Édition revue.
- GOGOL, Nikolai, *Théâtre complet*, trad. A. Markowicz, Arles, Actes Sud. Trad. remaniées (le volume comprend, pour la première fois en France la traduction du *Révizor* de 1836).
- 2007 *Les Nouvelles de Pétersbourg*, trad. A. Markowicz (*La Perspective Nevski ; Le Nez ; Le Portrait ; Le Manteau ; La Calèche ; Les Carnets d'un fou ; Rome fragment*), Arles, Actes Sud, Babel. Postface de Jean-Philippe Jaccard.
- 2008 *Tarass Boulba*, adaptation (en bande dessinée) par David Morvan et Frédéricque Voulizé, Paris, Delcourt.
- 2009 *Tarass Boulba*, trad. Jarl-Priel, Paris, G/F. Introduction, notes, chronologie et bibliographie mise à jour, par Cl. De Grève.
- GOGOL, Nikolai, *Le Révizor*, trad. A. Adamov, Paris, G/F. Introduction, notes, chronologie, bibliographie mise à jour, par Cl. De Grève.
- GOGOL, Nikolai, *Nouvelles pétersbourgeoises*, trad. B. de Schloezer et D. Lévy-Bertherat, Paris, G/F. Présentation, dossier, chronologie, bibliographie mise à jour, par D. Lévy-Bertherat.
- GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. Marc Séménoff, Paris, G/F. Introduction, notes, chronologie, bibliographie mise à jour par Cl. De Grève.
- GOGOL, Nikolai, *Les Âmes mortes*, trad. Anne Coldefy-Faucard, Paris, Verdier/poche. Traduction revue. Avant-propos de la traductrice.

TEXTES CRITIQUES EN FRANÇAIS (ET ACCESSOIREMENT  
EN AUTRES LANGUES) CONSACRÉS EXCLUSIVEMENT  
OU EN PRIORITÉ À GOGOL

- ABRAHAM, Pierre, « Un portrait d'ancêtre », *Europe*, n° spécial sur Gogol, juillet 1952, n° 79, p. 151-154.
- ACHÈRES, Victoria, « Gogol et *Les Âmes mortes* », *Europe*, *op. cit.* p. 49-60.
- ADAMOV, Arthur, « J'aime le réel mêlé à l'irréel dans *Les Âmes mortes* », *L'Humanité*, 22 avril 1960, p. 2. Propos recueillis par Mireille Boris.
- ADAMOV, Arthur, « Pourquoi faire vivre *Les Âmes mortes* au théâtre ? », *Les Lettres françaises*, 21-27 avril 1960, p. 1 ; 7.
- ANTOINE, « Courrier théâtral. Les Russes à Montparnasse », *Le Journal*, 20 juin 1930, p. 6.
- ARBAN, Dominique, « Il y a cent ans mourait Gogol pour qui le diable et le bon dieu luttèrent jusqu'au dernier jour », *Le Figaro Littéraire*, 1<sup>er</sup> mars 1952.
- ASSELIN, Alfred, « Revue dramatique. Théâtre de la Porte Saint-Martin. *Les Russes peints par eux-mêmes*. Comédie en cinq actes de Nicolas Gogol, traduite du russe par Eugène Moreau », *Le Mousquetaire*, 23 avril 1854, n° 152.
- AUCOUTURIER, Gustave, « L'ascension de Nicolas Gogol », Gogol Nicolas, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1967, « Bibliothèque de la Pléiade », p. IX-XLII.
- AUCOUTURIER, Michel, « Préface », Gogol Nicolas, *Les Soirées du Hameau*, Paris, Gallimard, « Folio classique », p. 7-18.
- AUCOUTURIER, Michel, « Préface », Gogol Nicolas, *Taras Boulba*, Paris, Gallimard, « Folio classique », 1991, p. 7-28.
- AUCOUTURIER, Michel, « Le premier centenaire. Gogol entre académisme et symbolisme », *Revue de Littérature Comparée. Hommage à Gogol*, n° 3, 2009, p. 265-282.
- BABLET, Denis, « *Le Révizor* de Gogol-Meyerhold », *Travail théâtral*. Hiver 1971, n° 2, janvier-mars, p. 38-39.
- BARSACQ, André, « Notes sur la mise en scène du *Révizor* », *Europe*, p. 23-29.
- BERELOWITCH, André, « Postface », Gogol N.V., *La Brouille des deux Ivan*. Paris, éd. des 1001 nuits.
- BERNARD, Marc, « Les Russes avec nous ! *Les Âmes mortes* », *Les Nouvelles Littéraires*, 25 juin 1964, p. 14.
- BESNARD, Lucien, « À propos du *Révizor* de Gogol », *Revue d'art dramatique*, 1898, nouvelle série, n° 3, p. 99.
- BEUCLER, André, « Gogol et l'humour noir », *Les Nouvelles Littéraires*, 31 janvier 1952.
- BORY, Jean-Louis, « Le petit bonhomme malicieux mourut en réclamant une échelle », *Match*, n° 1147, 1<sup>er</sup> mai 1971.

- CADOT, Michel, « Gogol et l'Allemagne », *Revue de Littérature Comparée, Hommage à Gogol*, p. 371-378.
- CAMEL, Olga, « Nicolas Gogol, homme de théâtre : entre l'Ukraine et la Russie », *Revue de Littérature Comparée. Hommage à Gogol*, p. 295-307.
- CHARRIÈRE, Ernest, « Considérations sur *Les Âmes mortes* », Gogol Nicolas, trad. par CHARRIÈRE, Ernest. Paris, Hachette, 1859.
- COGNIAT, Raymond, « *Le Révizor* », *Arts*, 31 décembre 1948, p. 7.
- CORBET, Charles, « *Le Révizor* devant la critique journalistique parisienne », *Revue de Littérature Comparée*, 1959, t. 33, p. 481-499.
- COSTAZ, Gilles, « Un personnage odieux, Gogol », *Le Magazine Littéraire*, n° 53, juin 1971.
- COURNOT, Michel, « Gogol dans les glaces », *Le Monde*, 6 mars 1980, p. 8-9.
- DANIEL, Georges, *Gogol et le théâtre*, Troyes, Centre culturel Thibaud de Champagne, 1982.
- DAUDET, Léon, « *Gogol et le diable* de Dmitri Mérejkovski », *Candide*, 2 août 1939.
- DE GRÈVE, Claude, « L'Europe occidentale comme angle de vue sur la Russie dans *Les Âmes mortes* », *Revue de Littérature Comparée, Hommage à Gogol*, p. 329-346.
- DE GRÈVE, Claude, GOURG Marianne, *Nouvelles de Pétersbourg. Gogol*, Paris, Hatier, 1998, « Profil d'une œuvre ».
- DÉON, Michel, « Seul contre tous », *Les Nouvelles Littéraires*, 29 novembre 1962, p. 14.
- DESOLME, Charles, « *Les Russes peints par eux-mêmes* ou *Le Révizor*, comédie de Nicolas Gogol », *L'Europe artiste*, 1<sup>er</sup> mai 1854.
- DMITRIEVA, Ekaterina, « L'étranger 'Vassili Fédorov' : Gogol, voyageur invisible en Europe », Stroev Alexandre (éd.), *L'image de l'étranger*. Paris, Institut d'Études Slaves, 2010, p. 243-260.
- DMYTRYCHYN, Iryna, « Voyage dans l'Ukraine de Gogol », *Revue de Littérature Comparée, Hommage à Gogol*, p. 283-294.
- DOUHAIRE, Pierre-Paul, « Mœurs administratives de la Russie. *L'Inspecteur*, comédie en cinq actes par Nicolas Gogol », *Le Correspondant*, 25 septembre 1853, p. 838-861 et 25 octobre 1853, p. 119-138.
- DUMUR, Guy, « Le temps des imposteurs. Un *Tartuffe* et un *Révizor* caricatural. Les pléonasmes de Vitez », *Le Nouvel Observateur*, 10-16 mars 1980, p. 83.
- EVDOKIMOV, Paul, *Gogol et Dostoïevski ou la Descente aux Enfers*, Paris, Desclée de Brouwer, 1961.
- FAGUET, Émile, « Revue dramatique », *Journal des Débats*, 8 janvier 1898, p. 113.
- FANGER, Donald, « Nikolaï Gogol (1809-1852) », ETKIND, Efim, NIVAT, Georges, SERMAN, Ilya, STRADA, Vittorio, *Histoire de la littérature russe*. Paris, Fayard, 1987-1996 ; t. II, *Le XIX<sup>e</sup> siècle, époque de Pouchkine et de Gogol*, 1996, p. 735-765.



- FERNANDEZ, Dominique, *Les Enfants de Gogol*. Roman, Paris, Grasset, 1971.
- FORGUES, Émile-Daurand (Pseud. Old Nick), « "Feuilleton". Les nouvelles de Nicolas Gogol », *Le National*, 13 janvier 1846, p. 3.
- FREUIL, André, « En passant. À l'Œuvre, répétition général du *Révizor* de Gogol, traduit par Prosper Mérimée », *La Coulisse*, 15 janvier 1898, p. 2.
- GAUTHIER, Édouard, « La Quinzaine théâtrale », *Les Feux de la Rampe*, 22 janvier 1898, p. 35-36.
- GÉRARD-GAILLY, Émile, « Étude sur Gogol », Gogol, *Les Âmes mortes*, trad. Par Marc Séménoff, Paris, 1967.
- GOROKHOFF (DE GRÈVE), Claude, « *Le Révizor* dans la critique et la mise en scène soviétiques de 1967 à 1974 », *Revue des Études Slaves*, t. 50, fasc. 1, 1977, p. 55-71.
- GOURFINKEL, Nina, « Pour le centenaire de la mort de Nicolas Gogol. Gogol et le théâtre », *Revue d'Histoire du Théâtre*, 1952, t. III, p. 189-219.
- GOURFINKEL, Nina, *Gogol dramaturge*, Paris, L'Arche, 1956, Coll. « Les grands dramaturges ».
- GOURG, Marianne, « Gogol et *Le Maître et Marguerite* », *Revue de Littérature Comparée, Hommage à Gogol*, p. 359-370.
- HUART, Louis, « Un nouveau genre d'affiches », *Le Charivari*, 16 avril 1854.
- HUART, Louis, « Revue dramatique. *Les Russes peints par eux-mêmes* de Gogol », *Le Charivari*, 17-18 avril 1854, p. 506.
- HUNTZBUCLER, René, « Gogol », *La Pensée*, septembre-octobre 1852, p. 93-104. *Inauguration du monument élevé à la mémoire de Nicolas Gogol à Moscou, le 9 mai 1909*, Paris, Firmin Didot et Cie, 1909.
- JACCARD, Jean-Philippe, « Postface », Gogol, *Nouvelles de Pétersbourg*. Arles, Actes Sud, 2007, Coll. « Babel ».
- JACCHIA, Paolo, « Le Manteau », *L'Écran français*, 1<sup>er</sup> mai 1952, p. 354.
- JANIN, Jules, « *Les Russes peints par eux-mêmes* ou *Le Révizor*, comédie en cinq actes de Nicolas Gogol », *Journal des débats*, 1<sup>er</sup> mai 1854.
- JOHANNET, José, « Recherches sur les sources de *Vybranye Mesta* », *Revue des Études Slaves*, 1965, t. 44, p. 111-139.
- JUIN, Hubert, « De Tarass Boulba à Tchitchikov », *Esprit*, juillet-août 1967, p. 144-145.
- JUIN, Hubert, « Monsieur Gogol », Gogol, *Nouvelles ukrainiennes*, trad. par M. Aucouturier et Henri Mongault, Paris, p. 9-33.
- KANTERS, Robert, « L'âme vivante de Nicolas Gogol », *Le Figaro Littéraire*, 7 mai 1971, p. 32.
- KARLINSKY, Simon, *The Sexual Labyrinth of Nikolai Gogol*, Harvard University Press, 1976.
- KEMP, Robert, « Les Générales. À la Comédie des Champs-Élysées, *Le Révizor* de Nicolas Gogol », *La Liberté*, 6 avril 1927, p. 2.

- KEMP, Robert, « Les générales. Au théâtre Montparnasse. *Le Révizor* de Gogol par la troupe du théâtre Meyerhold de Moscou », *La Liberté*, 19 juin 1930, p. 2.
- KEMP, Robert, « *Le Révizor* à l'Athénée », *Le Monde*, 30 novembre 1948.
- LAPRADE, Jacques de, « Chronique littéraire. Gogol », *Arts*, 24 janvier 1947.
- LECLERC, Guy, « Au Théâtre de l'Est parisien, *Le Manteau* de Jean Cosmos, d'après Nicolas Gogol. Un nouveau T.N.P. », *L'Humanité*, 11 octobre 1963, p. 8.
- LECLERC, Guy, « Au théâtre des Nations (Sarah Bernhardt), le Théâtre d'Art de Moscou a présenté avec un grand succès *Les Âmes mortes* d'après Gogol », *L'Humanité*, 23 juin 1964, p. 23.
- LÉGER, Louis, *Nicolas Gogol*, Paris, Didier, 1913. Coll. « Les grands écrivains étrangers ».
- LEGRAS, Jules, « L'art de Gogol » (I), « L'Art de Gogol (II), la forme », « L'art de Gogol (III), *Hans Küchelgarten* », « L'Art de Gogol (IV), *Les Âmes mortes* », « L'Art de Gogol (V) Conclusion », *Revue des Cours et Conférences*, n° 5, 15 février 1931, p. 385-397 ; n° 6, 28 février 1931, p. 512-522 ; n° 7, 15 mars 1931, p. 649-657 ; n° 8, 15 décembre 1931, p. 79-91 ; n° 9, 30 décembre 1931, p. 178-183.
- LEMARCHAND, Jacques, « *Le Révizor* de Nicolas Gogol », *Combat*, 2 décembre 1948.
- LEMARCHAND, Jacques, « Marcel Marceau et sa compagnie de mime au théâtre Sarah Bernhardt », *Le Figaro Littéraire*, 5 juillet 1952, p. 10.
- LEMARCHAND, Jacques, « Le nouveau spectacle de Marcel Marceau à l'Ambigu », *Le Figaro Littéraire*, 24 janvier 1959, p. 18.
- LEMARCHAND, Jacques, « À l'Odéon, *Les Âmes mortes* d'Arthur Adamov (d'après Gogol), présentées par le théâtre de la Cité », *Le Figaro Littéraire*, 30 avril 1960, p. 14.
- LEMARCHAND, Jacques, « Théâtre : *Le Journal d'un fou* », *Le Figaro Littéraire*, 1<sup>er</sup> décembre 1962, p. 10.
- LEMARCHAND, Jacques, « *Le Manteau* de Jean Cosmos », *Le Figaro Littéraire*, 19 octobre 1963, p. 10.
- LEMARCHAND, Jacques, « Ghelderode, Shakespeare, Gogol », *Le Figaro Littéraire*, 25 juin-1<sup>er</sup> juillet 1964, p. 26.
- LÉONARDINI, Jean-Pierre, « Un cauchemar à la loupe. Vitez dans les pas de Meyerhold. *Le Révizor* de Gogol à Ivry », *L'Humanité*, 25 mars 1980, p. 10.
- LEONARDINI, Jean-Pierre, « Chronique théâtrale. *Le Révizor* de Gogol », *L'Humanité*, 10 février 1999.
- LEVINO, Walter, « Allez au T.E.P. », *France Observateur*, 17 août 1963, p. 17.
- LÉVY-BERTHERAT, Deborah, « Le vertige du détail dans les récits pétersbourgeois de Gogol », *Revue de Littérature Comparée. Hommage à Gogol*, p. 309-328.

- LIREUX, Auguste, « *Les Russes peints par eux-mêmes* », *Le Constitutionnel*, 24 avril 1854.
- MADAULE, Jacques, « Le diable chez Gogol et Dostoïevski », *Satan*, n° spécial des *Études Carmélitaines*, 1948, p. 556-572.
- MANN, Youri, « La poétique de Nicolas Gogol », ETKIND Efim, etc., *op. cit.*, p. 765-784.
- MARCEL, Gabriel, « Boris de Schloezer, *Gogol* », *Nouvelle Revue Française*, 1<sup>er</sup> janvier 1933, n° 232, p. 187-190.
- MARCEL, Gabriel, « Gogol ou Adamov. *Les Âmes mortes* », *Les Nouvelles Littéraires*, 28 avril 1960, p. 10.
- MARTIN-CHAUFFIER, Louis, « Allocution prononcée à la Sorbonne le 12 mai 1952, à l'occasion de la célébration du centenaire de Gogol », *Europe*, n° cité, p. 20-22.
- MATHAREL DE FIENNES, Charles, « *Les Russes peints par eux-mêmes* ou *Le Révizor*, comédie en cinq actes de Nicolas Gogol, traduite du russe par Eugène Moreau. *L'Inspecteur général*, traduction de M. Mérimée », *Le Siècle*, 24 avril 1854.
- MAUROIS, André, « *Le Manteau* de Gogol », *Revue de Paris*, octobre 1952, p. 3-18.
- MAZON, André, « Nicolas Gogol et l'œuvre dont il s'est détourné », *Europe*, n° cité, p. 15-19.
- MEREJKOVSKI, Dmitri, *Gogol et le Diable*. Trad. Constantin Andronikoff, Paris, Gallimard, 1939.
- MÉRIMÉE, Prosper, « La littérature en Russie. Nicolas Gogol. *Nouvelles russes. Mertvyja doûchi (Les Âmes mortes). Révizor (L'Inspecteur général)* », *Revue des Deux Mondes*, 15 novembre 1851, t. XII, p. 627-650. Repris dans *Études de littérature russe*, Paris, Champion, 1931, t. I. p. 3-50.
- MONGAULT, Henri, « Gogol et Mérimée », *Revue de Littérature Comparée*, octobre-décembre 1930, p. 697-712.
- NABOKOV, Vladimir, *Nikolai Gogol*. Trad. Marcelle Sibon. Paris, La Table Ronde, 1953 ; Gallimard, 1971, Coll. 10/18.
- NARSY, Raoul, « Théâtres d'avant-garde. *L'Œuvre*. Samedi 8 janvier. Première représentation du *Révizor*, pièce en 5 actes de Gogol, traduite du russe par Mérimée », *Revue théâtrale*, 25 janvier 1898, p. 34-36.
- NIVAT, Georges, « Le destin de Gogol », *Entretiens sur le grand siècle russe et ses prolongements*. Centre culturel international de Cerisy-la-Salle – 4-11 juillet 1968. Paris, Plon, 1971.
- NIVAT, Georges, « Une ville de liège : le Pétersbourg de Gogol », Préface, Gogol, *Le Journal d'un fou* et autres nouvelles, Paris, Gallimard, « Folio classique », 1979, p. 7-38.
- NIVAT, Georges, « L'interprétation et le mythe de Gogol », ETKIND Efim, etc., *op. cit.*, p. 785-799.

- OLIVIER, Claude, « Cette semaine, à Paris, trois spectacles discutés, Gogol, Adamov et Planchon », *Les Lettres françaises*, 28 avril-4 mai 1960, p. 1 ; 6.
- PAGET, Jean, « *Le Manteau* d'après Gogol. Guy Rétoré gagne son pari », *Combat*, 11 octobre 1963, p. 10.
- PASCAL, Pierre, « Le drame spirituel de Gogol », Nicolas Gogol, *Méditations sur la divine liturgie*, trad. V. Balalaëff, Paris, Desclée de Brouwer, 1952, p. 7-28.
- PÉRUS, Jean, « Nicolas Gogol. Il y a cent ans, naissait le grand écrivain russe », *L'Humanité*, 4 mars 1952, p. 1-6.
- PITARD, Georges, « Les spectacles. Le théâtre d'État Meyerhold de Moscou joue actuellement à Paris. *Le Révizor*, pièce en dix épisodes de Gogol, adaptée et mise en scène par Vs Meyerhold », *L'Humanité*, 19 juin 1930, p. 4.
- PLÉE, Léon, « Variétés, sur *La Matinée d'un homme d'affaires* », *Le Siècle*, 1<sup>er</sup> novembre 1856.
- POIROT-DELPECH, Bertrand, « *Les Âmes mortes* par Arthur Adamov », *Le Monde*, 23 avril 1960.
- POIROT-DELPECH, Bertrand, « Roger Coggio dans *Le Journal d'un fou* d'après Gogol », *Le Monde*, 22 novembre 1962, p. 13.
- POIROT-DELPECH, Bertrand, « *Le Manteau* tiré de Gogol par Jean Cosmos au théâtre de l'Est parisien », *Le Monde*, 11 octobre 1963, p. 18.
- POIROT-DELPECH, Bertrand, « *Les Âmes mortes* de Gogol et *Les Carillons du Kremlin* de Pogodine », *Le Monde*, 24 juin 1964, p. 14.
- PRÉVOST, Jean, « Notes sur Gogol », *Le Navire d'argent*, 1<sup>er</sup> février 1926, n° 9, p. 77-78.
- PROYART, Jacqueline de, « Le diable de Gogol est-il romantique ? », *Actes du Congrès International des slavistes*. Paris, Institut d'Études slaves, 1973, p. 324-334 (1<sup>re</sup> partie) et *Revue des Études Slaves*, 1977, fasc. 1, p. 73-85 (2<sup>e</sup> partie).
- RAICU, Lucian, *Avec Gogol. Essai sur l'inconsistance*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1992.
- REBOUX, Paul, Préface, Nicolas Gogol, *Tarass Boulba*. Trad. par Louis Viardot. Paris, Les Émeraudes, 1949, p. xi-xv.
- REY, Étienne, « À la Comédie des Champs-Élysées. *Révizor*. Pièce en cinq actes de Gogol, traduite par Mme Olga Choumansky et M. Jules Delacre », *Comœdia*, 6 avril 1927, p. 1-2.
- ROY, Claude, « Sur Gogol », *Parallèles 50*, 19 juillet 1951.
- ROY, Claude, « Hommage à Gogol dont on célèbre le centenaire » (Discours prononcé le 17 mars 1952 au théâtre de l'Atelier, à l'occasion du centenaire de la mort de Gogol), *Libération*, 17 mars 1952.
- SAINTE-BEUVE, « La Russie littéraire. *Nouvelles russes* par M. Nicolas Gogol », *Revue des Deux Mondes*, 1<sup>er</sup> décembre 1845, t. XII, p. 883-889. Repris dans *Premiers lundis*, Paris, Calmann-Lévy (3<sup>e</sup> édition), p. 24-38.

- SARCEY, Francisque, « Feuilleton. Chronique théâtrale », *Le Temps*, 1<sup>er</sup> juin 1874.
- SARCEY, Francisque, « *L'Inspecteur général* au théâtre de l'Œuvre », *Le Temps*, 10 janvier 1898.
- SAUREL, Renée, « *Le Manteau*, les dolmans et les tchins », *Les Temps Modernes*, novembre 1963, n° 210, p. 923-928.
- SAZONOFF, Nicolas, « Revue critique des ouvrages récents. Le livre de Tardiff de Mello, *Histoire intellectuelle de l'Empire de Russie* », *L'Athenaeum*, 24 février 1855, p. 145.
- SCHICK, Alexandre, *Gogol. Une vie de tourments*, Sceaux, S.E.I., 1949.
- SCHLOEZER, Boris de, *Gogol*, Paris, Plon, 1932. Paris, Janin, 1946 (2<sup>e</sup> éd.). Paris, L'Herne, 1972 (3<sup>e</sup> éd. refondue).
- SÉE, Edmond, « Première au théâtre Montparnasse. *Le Révizor* de Gogol (Théâtre Meyerhold de Moscou) », *L'Œuvre*, 18 juin 1930, p. 7.
- SELZ, Jean, « *Les Âmes mortes* », *France-Observateur*, 28 avril 1960, p. 25.
- SIMON, Pierre-Henri, « *Gogol*, d'Henri Troyat », *Le Monde*, 21 mai 1971, p. 9.
- STEINMANN, Jean, « Notes sur Gérard de Nerval et Nicolas Gogol », *Littérature d'hier et d'aujourd'hui*, Paris, Desclée de Brouwer, 1963, p. 37-51.
- STOLZE, Helmut, *Die Französische Gogolrezeption*. Köln, Wien, Böhlau Verlag, 1974.
- TERZ, Abram (SINIAVSKI André), *Dans l'ombre de Gogol*. Trad. par Georges Nivat, Paris, Seuil, 1978.
- TOURGUENIEV, Ivan, « De la littérature russe contemporaine : Pouchkine, Lermontov, Gogol », *L'Illustration*, 19 juillet 1845, p. 330-331.
- Travail Théâtral*. Numéro spécial consacré au *Révizor* de Gogol-Meyerhold, Paris, Maspéro, Hiver 1971.
- TRIOLET, Elsa, « L'illusion et la réalité au théâtre. *La Fête Noire. N'Empêchez pas la musique. Le Révizor* », *Les Lettres françaises*, 16 décembre 1948, p. 7.
- TRIOLET, Elsa, « Grandeurs et misère de Gogol », *Les Lettres françaises*, 6 mars 1952, p. 1 ; 10.
- TRIOLET, Elsa, « Gogol et le miroir », *La Nouvelle Critique*, mai 1952, n° 36, p. 53.
- TRIOLET, Elsa, « Sarah Bernhardt. Spectacle Marcel Marceau », *Les Lettres françaises*, 11 juillet 1952, p. 6.
- TRIOLET, Elsa, « Petit entretien sur Gogol », *Europe*, n° cité, p. 7-12.
- TROUBETZKOY, Wladimir, « Gogol ou : la littérature, pour quoi faire ? », *Revue de Littérature Comparée. Hommage à Gogol*, p. 347-358.
- TROYAT, Henri, *Gogol*, Paris, Flammarion, 1971.
- TROYAT, Henri, « Un révolutionnaire conservateur », interview par Guy Leclech, *Les Nouvelles Littéraires*, 20 avril 1971, p. 1 ; 7.
- TYRNEVA, Raïna, *Nicolas Gogol, écrivain et moraliste*, Aix-en-Provence, Makaire, 1901.

- VITEZ, Antoine, « Théâtre : *La Cerisaie. Les Âmes mortes. Le Carillon du Kremlin* », *Les Lettres françaises*, 25 juin-1<sup>er</sup> juillet 1964, p. 10.
- VITEZ, Antoine, « Théâtre ». Propos recueillis par Jean-Louis Mingalon, *Le Matin*, 6 mars 1980, p. 32.
- VITEZ, Antoine, « Entretien avec Antoine Vitez. Il quitte le P. C., inaugure 'Ivry', monte *Le Révizor*, attend Chaillot et repose les questions de Vilar ». Propos recueillis par Annie Daubenton, *Les Nouvelles Littéraires*, 28 février-6 mars 1980, p. 38-39.
- VOGÜÉ, Eugène-Melchior de, « Gogol », *Revue des Deux Mondes*, 15 novembre 1885. Repris dans *Le Roman russe*, Paris, Plon, 1886, p. 242-279. Rééd. voir ci-dessous.
- VOGÜÉ, Eugène-Melchior de, « Discours de M. le vicomte de Vogüé », *Inauguration du monument... (Op. cit.)*.
- WEBER, Jean-Paul, « Les transpositions du Nez dans l'œuvre de Gogol », *Nouvelle Revue Française*, 1959, n° 79, p. 108-120.
- WEBER, Jean-Paul, « Adamov (Arthur Sourenovitch) de Kislovodsk, auteur dramatique (1910-19..). Un portrait-interview [À l'occasion de la mise en scène de son adaptation des *Âmes mortes*] », *Le Figaro Littéraire*, 14 avril 1960, p. 3.
- WYZEWA, Teodor de, « Le caractère et l'œuvre de Nicolas Gogol », *Les Écrivains étrangers*, Paris, Didier, 1897, p. 177-194.

TEXTES EN FRANÇAIS SE RAPPORTANT PARTIELLEMENT À GOGOL

- ABENSOUR, Gérard, « Art et politique. La tournée du Théâtre Meyerhold à Paris en 1830 », *Cahiers du monde russe et soviétique*, 1976, vol. XVII, p. 213-248.
- BACKÈS, Jean-Louis, « Introduction », Eugène-Melchior de Vogüé, *Le Roman russe*, (voir ci-dessous), p. 7-70.
- BARBEY D'AUREVILLY, Jules, *Le XIX<sup>e</sup> siècle : Les œuvres et les hommes. Littérature étrangère*. Paris, Lemerre, 1890.
- BARON, Philippe, « Puskin, Griboedov, Aleksej Tolstoj, Gogol sur la scène française en 1877 et 1879 », *Revue de Littérature Comparée*, 1973, t. 47, p. 138-156.
- BARRÈS, Maurice, *Les Déracinés*, Paris, Nelson, 1897.
- BAZIN, André, « Petite revue des films. *Il Capotto* », *Cahiers du cinéma*, juin 1952, n° 13, p. 15-16.
- BERGSON, Henri, *Le Rire*, Paris, Alcan, 1922 (22<sup>e</sup> édition).
- BONAMOUR, Jean, *Le Roman russe*, Paris, Presses Universitaires de France (P.U.F.), 1978.
- BOYLESVE, René, *La Critique. Opinions sur le roman*, Paris, Plon, 1929.

- BRIAN-CHANINOV, Nicolas, *La Tragédie des Lettres russes*, Paris, Mercure de France, 1938.
- CADOT, Michel, *La Russie dans la vie intellectuelle française, 1839-1856*, Paris, Fayard, 1967.
- CADOT, Michel, « La véritable histoire de Wanda », *Europe*, 1978 (n° spécial sur Vigny), p. 84-95.
- CADOT, Michel, « Le rôle d'I. S. Tourgueniev et Louis Viardot dans la diffusion de la littérature russe en France », *Cahiers Ivan Tourgueniev, Pauline Viardot, Maria Malibran*, Actes du Congrès International de Bougival (8-9 mai 1981), n° 5, 1981, p. 51-52.
- CATTEAU, Jacques, « À propos de la littérature fantastique. André Biély, héritier de Gogol et de Dostoïevski », *Cahiers du monde russe et soviétique*, juin-septembre 1962, vol. III, p. 327-373.
- CATTEAU, Jacques, *La Création littéraire chez Dostoïevski*, Paris, Institut National des Études slaves, 1981.
- CHAUDES-AIGUES J, « C. rendu de *La Russie en 1839* de Custine », *Revue de Paris*, 31 décembre 1843, t. 24, p. 328-352 ; p. 345.
- CHODZKO, Nicolas, « Coup d'œil général sur la littérature russe, depuis Pierre-le-Grand jusqu'à nos jours », *Revue des Cours littéraires*, 6 janvier 1866, n° 6, p. 90-94.
- CHOJECKI, Edmond, « Étude comparative des langues et des dialectes slaves », *Revue Indépendante*, 10 août 1847, p. 356.
- CIRCOURT, Adolphe de, « Literarische Bilder aus Russland », *Revue française et étrangère*, 1838, t. VI, p. 293-328 [compte rendu en français].
- COMBES, Ernest, *Profils et types de la littérature russe*, Paris, Fischbacher, 1896.
- CORBET, Charles, *À l'ère des nationalismes. L'Opinion française face à l'inconnue russe (1799-1894)*, Paris, Didier, 1967.
- COURRIÈRE, Céleste, *Histoire de la littérature russe contemporaine en Russie*, Paris, Charpentier, 1875.
- DAUDET, Léon, *Les Universaux*, Paris, Grasset, 1935.
- DELAVEAU, Hippolyte, « Revue critique des ouvrages récents, une étude du livre d'Iscander, *Récits interrompus, Presvannye rasskazy* (Londres, 1854) », *L'Athenaeum français*, 18 mars 1854, p. 237-238.
- DELAVEAU, Hippolyte, « Le roman de mœurs populaires en Russie. M. Grigorovitch », *Revue des Deux Mondes*, 15 juillet 1855, p. 255-295.
- DELAVEAU, Hippolyte, « La littérature militaire en Russie », *Id.*, 15 août 1856, p. 775 et suiv.
- DELAVEAU, Hippolyte, « *Mille Âmes* de Pissemski. Le roman satirique en Russie », *Id.*, 15 janvier 1860, p. 425-453.
- DONIOL-VALCROZE, Jacques, « La difficulté d'être (*Il Capotto*) », *Cahiers du cinéma*, mai 1954, n° 35, p. 52-54.

- DOUHAIRE, Pierre-Paul, « Revue critique », *Le Correspondant*, 25 avril 1875.
- DUCHESNE, E., « Mérimée et Gogol », *Revue de Littérature Comparée*, 1929, t. 9, p. 140.
- DUPUY, Ernest, *Les Grands maîtres de la littérature russe*, Paris, Lecène-Oudin, 1885.
- EHRARD, Marcelle, *La Littérature russe*, Paris, P.U.F., 1948, Coll. « Que sais-je ? ».
- ÉLUARD, Paul, « Nicolas Gogol » (discours prononcé en 1952, à Moscou), *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1968, t. II, « Bibliothèque de la Pléiade », p. 929-930.
- EVREINOFF, Nicolas, *Histoire du théâtre russe*, Paris, le Chêne, 1947.
- FÉDOROVSKI, Vladimir, *Le Roman de la Russie insolite. Du Transsibérien à la Volga*, Monaco, Éd. du Rocher, 2004.
- FROUT DE FONTPERTUIS, Adalbert, *Littérature étrangère*, Au Puy, M. P. Marchesson, 1859.
- GIDE, André, *Journal (1889-1939)*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade ».
- GIDE, André, « De l'influence en littérature » (Conférence prononcée en 1900), *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1933-1939, « Bibliothèque de la Pléiade », p. 251-273.
- GIDE, André, *Retour de l'U.R.S.S. et Retouches au retour de l'U.R.S.S.*, Paris, Gallimard, 1936-1937.
- GIDE André, *Correspondance avec Roger Martin du Gard (1913-1934)*, Paris, Gallimard, 1968, t. I.
- GONCOURT, Edmond et Jules de, *Journal. Mémoires de la vie littéraire 1887-1889*, Paris, Fasquelle et Flammarion, 1956, t. XV.
- GORLIN, M., « Hoffmann en Russie », *Revue de Littérature Comparée*, 1935, t. 15, n° 1, p. 60-76.
- GRANJARD, Henri, ZVIGUILSKI, Alexandre (éd., Tourgueniev Ivan, *Lettres inédites à Pauline Viardot et à sa famille*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1972, Coll. « Slavica ».
- HALPÉRINE-KAMINSKY, Élie, « La littérature russe en France », *Revue Générale Internationale Scientifique*, mars 1897, n° 9, p. 345-360.
- HEILBRONN, Max, BIKOULITCH, V. B., NIKOLSKI, A. D., « Vigny, de la Russie à la France », *Europe*, mai 1978, n° 589, n° spécial sur Alfred de Vigny, p. 18-83.
- HERZEN, Alexandre (Pseud. A. Iscander), *Du Développement des idées révolutionnaires en Russie*, Paris, Librairie A. Franc, 1851. Londres, Jeffs, 1853.
- HERZEN, Alexandre, *Passé et Méditations*. Trad. par Daria Olivier, Lausanne, L'Âge d'homme, 1974, t. I. Coll. « Classiques slaves ».
- HOFFMANN, Modeste, *Histoire de la littérature russe des origines à nos jours*, Paris, Payot, 1934.



- HOFFMANN, Modeste et Rostislav, *Les Grands romanciers russes*, Paris, Waleffe, 1967.
- KALININE, Paul, « L'École frénétique française et la prose romantique en Russie (1831-1836) », Paris, Institut national d'Études slaves, 1972.
- LÉGER, Louis, *Le Monde slave. Voyages et littérature*, Paris, Didier, 1873.
- LÉGER, Louis, *Études slaves. Voyages et littérature*, Paris, Leroux, 1875.
- LÉGER, Louis, *Nouvelles études slaves. Histoire et littérature*, Paris, Leroux, 1880-1886.
- LÉGER, Louis, *La Littérature en Russie. Notices et extraits des principaux auteurs depuis les origines jusqu'à nos jours*, Paris, Colin, 1892.
- LÉGER, Louis, *Histoire de la littérature russe*, Paris, Larousse, 1907.
- LEGRAS, Jules, *La Littérature en Russie*, Paris, Colin, 1929.
- LEROY-BEAULIEU, Anatole, *L'Empire des tsars et les Russes*, Paris, Hachette, 1881-1889.
- MALRAUX, André, *L'Homme précaire et la littérature*, Paris, Gallimard, 1977.
- MARMIER, Xavier, *Lettres sur la Russie, la Finlande et la Pologne*, Paris, Delloye, 1843.
- MARTIN DU GARD, Roger, « Souvenirs autobiographiques et littéraires », *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1955, « Bibliothèque de la Pléiade », t. I, p. XLVI-XLVII.
- MARTIN DU GARD, Roger, « Notes sur André Gide », *id.* p. 1372.
- MICHELSON, Serge, *Les Grands prosateurs russes*, Paris, La Jeune Parque, 1946.
- MICKIEWICZ, Ladislas, « Du mouvement intellectuel en Russie », *Le Magazine français illustré*, 1891, n° 1, p. 198-204.
- NIVAT, Georges, *Vers la fin du mythe russe : Essai sur la culture russe de Gogol à nos jours*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1988, Coll. Slavica.
- OSSIP-LOURIÉ, *Psychologie des romanciers russes au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Alcan, 1905.
- PATOUILLET, Jules, *Le Théâtre de mœurs russes des origines à Ostrowski, 1672-1850*, Paris, Champion, 1912.
- PONFILLY, Raymond de, *Alexandra Smirnova Rosset, le « cher ami » de Gogol*, Paris, Ymca-Press, 1995.
- POZNER, Vladimir, *Panorama de la littérature russe contemporaine*. Préface de Paul Hazard, Paris, Kra, 1929.
- RAMBAUD, Alfred, *La Russie épique*, Paris, Maisonneuve et Cie, 1876.
- RAMBAUD, Alfred, *Histoire de la Russie depuis les origines jusqu'à nos jours*, Paris, Hachette, 1918 (7<sup>e</sup> éd.).
- ROHR, JEAN-GEOFFROY, *Un Missionnaire républicain en Russie*, Paris, Amyot, 1852.
- SAINTE-JULIEN, Charles de, « Pouchkine et le mouvement littéraire en Russie », *Revue des Deux Mondes*, 1<sup>er</sup> octobre 1847, t. 20, p. 75.

- SAINT-JULIEN, Charles de, « La littérature en Russie. Le comte W. Soloupe », *Id.*, 1<sup>er</sup> octobre 1851, t. 12, p. 67-100.
- SICHLER, Léon, *Histoire de la littérature russe des origines jusqu'à nos jours*, Paris, Dupret, 1886.
- SILVESTRE, Armand, *La Russie. Impressions-portraits-voyages*, Paris, Émile Testard, 1892.
- SMIRNOFF, Olga, « Études et Souvenirs », *La Nouvelle Revue*, t. 37, novembre-décembre 1885, p. 5-28 et p. 468-489.
- TARDIF DE MELLO, Achille, *Histoire intellectuelle de l'empire de Russie*, Paris, Amyot, 1854.
- VOGÜÉ, Eugène-Melchior de, *Le Roman Russe*, Paris, Plon, 1886. Rééd. Édition critique par Jean-Louis Backès, Paris, éd. Classiques Garnier, 2010.
- VOGÜÉ, Eugène-Melchior de, « Le développement intellectuel de la Russie jusqu'au règne de Nicolas I<sup>er</sup> », *Revue Encyclopédique*, 1<sup>er</sup> décembre 1891, p. 1000-1010.
- VOGÜÉ, Eugène-Melchior de, « Les livres russes en France », *Revue des Deux Mondes*, 15 décembre 1886.
- WALISZEWSKI, Kasimierz, *Histoire de la littérature russe*, Paris, Colin, 1900.
- WALLACE, Mackenzie, *La Russie, le pays, les institutions, les mœurs*. Trad. de l'angl. par Henri Bellanger, Paris, Librairie illustrée, 1877.
- WEBER, Jean-Paul, *Domaines thématiques*, Paris, Seuil, 1963.
- WILCZKOWSKI, Cyrille, *Grands thèmes et message de la littérature russe*, Paris, éd. de la Revue des Jeunes, 1956, t. II, p. 1483-1487.
- WYZEWA, Teodor de, « L'invasion des Russes dans la littérature française », *Revue indépendante*, janvier 1887, p. 68-90. Repris dans *Écrivains étrangers*, Paris, Didier, 1897, p. 155-225.
- WYZEWA, Teodor de, « Revues russes », *Revue des Deux Mondes*, 15 octobre 1893, p. 932-934.

## AUTRES TEXTES : EN FRANÇAIS ET AUTRES LANGUES

- ABENSOUR, Gérard, *Vsévolod Meyerhold et le renouveau théâtral au début du XX<sup>e</sup> siècle (1898-1920)*, Paris, 1982.
- ADORNO, Theodor W., *Théorie esthétique*, Paris, Klincksieck, 1974. Trad. fse de Marc Jimenez, d'après *Ästhetische Theorie*, Francfort, 1970.
- ALEXANDER, F. G., SELESNICK, S. T., *Histoire de la psychiatrie*, Paris, Colin, 1972, Coll. « U ».
- ARNAULT, Alphonse et JUDICIS, Louis, *Les Cosaques*, drame en 5 actes et 9 tableaux, Paris, Michel Lévy, 1853.
- BACKÈS, Jean-Louis, *Dostoïevski en France*, Paris, 1972. Thèse pour le doctorat d'État.

- BARBUSSE, Henri, *Russie*, Paris, Flammarion, 1930.
- BARRAULT-ROULLON, Charles, *Dangers pour l'Europe. Origine, progrès et état actuel de la puissance russe*, Paris, Corréard, 1854.
- BARTHES, Roland, *Critique et vérité*, Paris, Seuil, 1965. Coll. « Tel Quel ».
- BELLANGER, Claude, GODECHOT Jacques, GUIRAL Pierre, TERROU Fernand (éd.), *Histoire générale de la presse française*, Paris, P.U.F., 1975.
- BEYSSAC, Michèle, *La Vie culturelle de l'émigration russe en France. Chronique (1920-1930)*, Faculté des lettres et sciences humaines de Clermont-Ferrand. 2<sup>e</sup> série, fasc. XXXII ; P.U.F., 1971.
- BOISDEFRE, Pierre de, *Histoire vivante de la littérature d'aujourd'hui, 1938-1958*, Paris, Le Livre contemporain, 1958.
- BONNEFOY, Yves, BOUCOURECHLIEV André, et alii, *Boris de Schloezer*, Paris, Pandora Éditions, 1981.
- BOUTCHIK, Vladimir, *Bibliographie des œuvres littéraires russes traduites en français*, Paris, 1941.
- BOUTCHIK Vladimir, *La Littérature russe en France*. Paris, Champion, 1947.
- BRUÉZIÈRE Maurice, *Histoire descriptive de la littérature contemporaine*. Paris, Berger-Levrault, 1975.
- BRUNEL, Pierre, « Préface », BRUNEL, Pierre (éd.), *Dictionnaire des mythes littéraires*, Monaco, éd. du Rocher, 1988, p. 7-15.
- BRUNEL, Pierre, PICHOS Claude, ROUSSEAU André-Michel, *Qu'est-ce que la littérature comparée*, Paris, Armand Colin, 1983.
- CADOT, Michel, « Naissance et développement d'un mythe en Occident » (*VIII<sup>e</sup> Congrès international des slavistes*, Varsovie, 21-27 août 1973. Communications de la délégation française), Paris, Institut d'Études Slaves, 1973.
- CADOT, Michel, « Allocution de clôture », J.-M. GRASSIN(éd.), *Mythes, images, représentations*, Paris-Limoges, Trames-Didier-Érudition, 1981, p. 443-447.
- CADOT, Michel, VOISINE, Jacques, « Études critiques. La littérature comparée en Europe orientale », *Revue de Littérature Comparée*, 1964, t. 38, p. 589-601.
- CARRÈRE D'ENCAUSSE, Hélène, *Lénine, la révolution et le pouvoir*, Paris, Flammarion, 1979. Coll. « Champs ».
- CARRÈRE D'ENCAUSSE, Hélène, *Staline, l'ordre par la terreur*, Paris, Flammarion, 1979, Coll. « Champs ».
- CARRÈRE D'ENCAUSSE, Hélène, *Lénine*, Paris, Fayard, 1998.
- Catalogue de l'exposition Paris-Moscou*, Paris, 1979.
- CAUTE, David, *Les Compagnons de route (The Fellow Travellers)*, Paris, Laffont, 1979. Chagall Marc, *Ma Vie*, Paris, Stock, 1931. Coll. « Ateliers ».
- CHRISTOUT, Marie-Françoise, GUIBERT, Noëlle, *André Barsacq. Cinquante ans de théâtre*. Paris, Bibliothèque Nationale, 1978.

- COGGIO Roger, « Coggio Roger », *L'Avant-scène*, 1962, n° 278, p. 9.
- CUSTINE, Astolphe de, *La Russie en 1839*, Paris, Amyot, 1843. Rééd. avec préface d'Hélène Carrère d'Encausse, notes, éclaircissements et postface de Michel Parfenov, Arles, Actes Sud, 1990 ; 2005. Rééd. par Véra Milchina, Paris, « Classiques Garnier », 2015.
- DAUDET, Alphonse, *Quand vivait mon père*, Paris, Grasset, 1940.
- DE GRÈVE, Marcel, DE GRÈVE, Claude, « Critique », *Dictionnaire International des Termes Littéraires*. ditl@unilim.fr, 2008.
- DE GRÈVE, Marcel, DE GRÈVE, Claude, « Réception », *Id.*
- DE GRÈVE, Marcel, DE GRÈVE, Claude, « Traduction », *Id.*
- DELSEMME, Paul, *Teodor de Wyzewa et le cosmopolitisme littéraire à l'époque du symbolisme*, Bruxelles, Presses Universitaires, 1967.
- DOMINIQUE, Léon, *Le Théâtre russe et la scène française*, Paris, Perrin, 1969.
- DUMAS, Alexandre, *Impressions de voyage en Russie*, Paris, Hermann, 1960.
- ECO, Umberto, *L'Œuvre ouverte*, Paris, Seuil, 1965. Trad. fse. Ch. Roux de Bézieux, avec le concours d'A. Boucourechliev (d'après *Opera Aperta*. Milano, Bompiani, 1962.).
- ECO, Umberto, *Lector in fabula*, Paris, Grasset, 1985 (d'après *Lector in fabula*. Milano, Bompiani, 1979).
- ECO, Umberto, *Les Limites de l'interprétation*, Paris, Grasset, 1992 (d'après *I Limiti dell'Interpretazione*. Milano, Bompiani, 1990).
- ELLENSTEIN, Jean, *Histoire de l'U.R.S.S.*, Paris, Éditions sociales, 1972-1975.
- ESCARPIT, Robert, *Le Littéraire et le social. Éléments pour une sociologie de la littérature*, Paris, Flammarion, 1970. Coll. « Sciences de l'homme ».
- EVREINOFF, Nicolas, *Le Théâtre dans la vie*, Paris, Stock, 1930.
- EVREINOFF, Nicolas, *Histoire du théâtre russe*, Paris, Éd. du Chêne, 1947.
- Nicolas Evreinov, *l'apôtre russe de la théâtralité*. Actes, *Revue des Études Slaves*, 1981, t. 53, fasc. 1.
- FAGUET, Émile, *Le Dix-neuvième siècle*, Paris, 1887.
- FAYOLLE, Roger, *La Critique littéraire*, Paris, Colin, 1964. Coll. « U ».
- FERRO, Marc, *Histoire de France*, Paris, Odile Jacob, 2001.
- FONTAINE, André, *La Guerre froide*, Paris, éd. de la Martinière, 2004, et 2006 pour la chronologie.
- FRANDON, Ida-Marie, *L'orient de Maurice Barrès*, Genève, Droz, 1952.
- FRIEDBERG, Maurice, *A Decade of Euphoria. Western Literature in Post-Stalin Russia, 1954-1964*, Bloomington-London, Uty of Indiana Press, 1977.
- GADAMER, Hans-Georg, *Vérité et Méthode, les grandes lignes d'une herméneutique philosophique*. Trad. fse É Sacre et P. Ricœur, Paris, Seuil, 1976, d'après *Warbeit und Methode*, 1965 (2<sup>e</sup> éd.).
- GALLET DE KULTURE, Achille, *Le Tsar Nicolas et la Sainte Russie*, Paris, Lecou, 1855.

- GAUTIER, Théophile, *Voyage en Russie*, Paris, Charpentier, 1866.
- GOLOVINE, Ivan, *La Russie sous Nicolas I<sup>er</sup>*, Paris, 1845.
- GOLUB, Spencer, « Le monodrame, structure de base pour l'étude de Nicolas Evreïnov », *Nicolas Evreïnov, op. cit.*, p. 15-26.
- GRANJARD, Henri, *Ivan Tourgueniev et les courants politiques et sociaux de son temps*, Paris, Institut d'Études Slaves, 1954.
- GREIMAS, A. J. *Sémantique structurale*, Paris, Larousse, 1966.
- GROSSER, Pierre, *La Guerre froide*, Documentation photographique, Paris, La Documentation française, 2007.
- HABERMAS, Jürgen, *Connaissance et intérêt*. Trad Gérard Cléménçon, Paris, Seuil, 1973.
- HABERMAS, Jürgen, *L'Espace public. Archéologie de la publicité comme constitution de la société bourgeoise*, Paris, Payot, 1978.
- HAXTHAUSEN, Auguste de, *Étude sur la situation intérieure, la vie nationale et les institutions rurales de la Russie*. Éd. fse, Hanover, Hahn, 1847.
- HAZARD, Paul, *Histoire de la littérature française illustrée*, Paris, 1923.
- HELLER, Michel, *Histoire de la Russie et de son empire*, Paris, Plon, 1997. Trad. fse Anne Coldefy-Faucard.
- HOLMES, James, LAMBERT, José, VAN DEN BROECK, Raymond, « Échanges littéraires et traduction. Discussion d'un projet », *Literature and Translation. New Perspectives in Literary Studies with a Basic Bibliography of Books and Translation Studies*, Louvain, Acco, 1978, p. 153-160.
- HUBER-SALADIN, Colonel, *Le Comte de Circourt, son temps, ses écrits. Madame de Circourt, son salon, sa correspondance*, Paris, 1881.
- ISER, Wolfgang, *L'Acte de lecture*, Bruxelles, Mardaga, 1985 ; 1997. (d'après *Der Akt des Lesens*, München, Wilhelm Fink Verlag, 1976).
- JAUSS, Hans-Robert, *Pour une Esthétique de la réception*, Paris, Gallimard, 1978. (d'après *Literaturgeschichte als Provokation*, Frankfurt, Suhrkamp Verlag, 1974 et *Rezeptionsästhetik*, München, Wilhelm Fink Verlag, 1975).
- JAUSS, Hans-Robert, « Limites et tâches d'une herméneutique littéraire », *Diogène*, janvier-mars 1980, n° 109, p. 102-133.
- JOURDA, Pierre, *L'Exotisme dans la littérature française depuis Chateaubriand : le romantisme*, Paris, Boivin, 1938.
- JULVÉCOURT, Paul de, *La Balalayka*. Chants populaires russes et autres morceaux de poésie traduits en vers et prose par P. Delloye, Paris, Desmée et Cie, 1837.
- KOVALEVSKI, Pierre, *Histoire de la Russie et de l'U.R.S.S.*, Paris, Librairie des cinq continents, 1970.
- KRAUSS, Charlotte, *La Russie et les Russes dans la fiction française du XIX<sup>e</sup> siècle (1812-1917)*, Amsterdam ; New York, Rodopi, 2007.

- LACROIX, Frédéric, *Les Mystères de la Russie, tableau politique et moral de l'empire russe*, Paris, P. Pagnerre, 1845.
- LADMIRAL, Jean-René, *Théorèmes de la traduction*, Paris, Gallimard, 1979 ; 1994.
- LADMIRAL, Jean-René, « Sourciers et ciblistes », *Revue d'esthétique*, n° 12, 1986, p. 33-42.
- LAGNY, Germain de, *Le Knout et les Russes. Mœurs et organisation de la Russie*, Paris, D. Giraud, 1853.
- LEGRAS, Jules, *L'Âme russe*, Paris, Flammarion, 1934, « Bibliothèque de philosophie scientifique ».
- LÉOUZON LE DUC, Louis-Antoine, *La Russie contemporaine*, Paris, Hachette, 1853.
- LEROY-BEAULIEU, Anatole, *La France, la Russie et l'Europe*, Paris, Calmann-Lévy, 1888.
- LEROY-BEAULIEU, Anatole (éd.), *Banquet franco-russe du 26 octobre 1893*, Paris, Colin (« Librairie de la Société des gens de lettres »).
- LESAGE, Laurent, YON, André, *Dictionnaire des critiques littéraires. Guide de la critique française au XX<sup>e</sup> siècle*, Philadelphia, Pennsylvania State University Press, 1969.
- LOMBROSO, Cesare, *L'Homme de génie*, Paris, Alcan, 1881 (d'après *Genio e Follia*, Milano, 1877).
- MALIA, Martin, *Alexander Herzen and the Birth of Russian Socialism*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1961.
- MARKOWICZ, André, « Interview », [œil.electrique.free.fr](http://œil.electrique.free.fr), article 91 et n° 14 (affiché le 1<sup>er</sup> avril 2010).
- MARSEILLE, Jacques, *Nouvelle Histoire de France*, Paris, Perrin, 1999.
- MAZON, André, « Henri Mongault. Notice nécrologique », *Revue des Études Slaves*, t. XXII, 1946, p. 303-304.
- MAZON, André, « Denis Roche. Notice nécrologique », *Id.*, t. XXIX, 1952, p. 292-294.
- MAZON, André, « Modeste Hoffmann », *Id.*, t. XXXVI, 1959, p. 375-376.
- MAZON, André, « Pierre Pascal », *Mélanges offerts à Pierre Pascal*, *Id.*, t. XXXVIII, 1961, p. 7-18.
- MERCER, Wendy S, *The Life and the Travels of Xavier Marmier (1808-1892)*, Oxford, The British Academy, 2007.
- MÉRIMÉE, Prosper, « La Littérature et le servage en Russie », *Revue des Deux Mondes*, 1<sup>er</sup> juillet 1854, t. VII, p. 183-193.
- MICHELET, Jules, *Légendes démocratiques du Nord*. Nouvelle éd., augmentée de fragments inédits avec introduction, notes et index par M. Cadot, Paris, P.U.F., 1968.
- MICKIEWICZ, Adam, *Les Slaves*, Paris, 1849.
- MILIOUKOV, Paul, SEIGNOBOS, Charles, EISENMANN, Louis, *Histoire de Russie*, Paris, 1932.

- MIRSKY, D. S., *A History of Russian Literature*, New York, Routledge and Kegan Paul, 1926.
- MIRSKY, D. S., *Histoire de la littérature russe, des origines à nos jours*, Paris, Fayard, 1969.
- MOISSON-FRANCKHAUSER, Suzanne, « Evreinov et la musique », *Nicolas Evreinov, op. cit.*, p. 27-38.
- MONTASSIER, Valérie-Anne, *Les Années d'après-guerre, 1944-1949*, Paris, Fayard, 1980.
- MOREAU, Pierre, *La Critique littéraire en France*, Paris, P.U.F., 1960, Coll. « U ».
- MOREL, Jean-Pierre, « Auriez-vous perdu la mémoire ? », *La Quinzaine Littéraire*, n° 305, 1<sup>er</sup>-15 juillet 1979, p. 21.
- MOUNIN, Georges, *Les Belles Infidèles*, Paris, Cahiers du Sud, 1955.
- MOUNIN, Georges, *Les Problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963. Coll. « Seuil »
- ORECCHIONI, Pierre ; PARENT, Pierre, « Le marché du livre », *Manuel d'Histoire littéraire de la France*, Paris, Éditions sociales, 1972, t. IV (1), p. 420-439.
- PAGEAUX, Daniel-Henri, *La Littérature générale et comparée*, Paris, Armand Colin, 1994.
- PAILLERON, Marie-Louise, *François Buloz et ses amis. La vie littéraire sous Louis-Philippe*, Paris, Calmann-Lévy, 1919.
- PAULHAN, Jean, *Petite préface à toute critique*, Paris, Éd. de Minuit, 1951.
- PAWLIKOWSKI-CHOLEWA, Harald, *Le Mime Marcel Marceau*, Hamburg, Johannes-Maria Hoepfner, 1955.
- PÉLICIER, Yves, *Histoire de la psychiatrie*, Paris, P.U.F., 1971. Coll. « Que sais-je ? ».
- PICARD, Louis-Benoît, *La Petite ville*, Paris, Barba, O.C.P.J.N., 1821, t. III.
- PICON, Gaëtan, *Panorama de la nouvelle littérature française*, Paris, Gallimard, 1976.
- PONNAU, Gwenhaël, *La Folie dans la littérature fantastique*, Paris, Éditions du C.N.R.S., 1987.
- POREL, Jacques, *Fils de Réjane*, Paris, Plon, 1951.
- PORRY, Eugène de, *Fleurs littéraires*, Paris, 1861.
- RENOUVIN, Pierre, DUROSELLE, Jean-Baptiste, *Introduction à l'histoire des relations internationales*, Paris, Colin, 1964.
- RIASANOVSKY, Nicholas V. *Histoire de la Russie des origines à 1984*, Paris, Laffont, 1984. Trad. De l'américain par André Berelowitch.
- ROBERT, Cyprien, « De l'enseignement des littératures slaves » (Leçon inaugurale au Collège de France), *Revue des Deux Mondes*, 15 janvier 1846, p. 365-375.
- ROGER, Jacques, PAYEN, Jean-Charles (éd.), *Histoire de la littérature française*, Paris, Colin, 1969-1970. Coll. « U ».
- ROLLAND, Romain, *Vie de Tolstoï*, Paris, Hachette, 1911.

- ROUSSET, Jean, « Les réalités formelles de l'œuvre », *Les Chemins actuels de la critique*. Paris 10/18, 1968 (Actes du colloque tenu du 2 au 12 septembre 1966 à Cerisy-la-Salle), p. 59-70.
- SCHLOEZER, Boris de, « L'œuvre, l'auteur et l'homme », *Les Chemins actuels de la critique*, *op. cit.*, p. 87-99.
- SCHNITZLER, Jean-Henri, *La Russie ancienne et moderne. Histoire, description, mœurs*, Paris, Lebrun, 1854.
- TADIÉ, Jean-Yves, *Introduction à la vie littéraire du XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Bordas, 1970. Coll. « Études supérieures ».
- THIERY, Michel, *Le Cosmopolitisme russe pendant la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Aleksandr Ivanovic Turgenev*, Paris, 1982, Thèse pour le doctorat d'État.
- TODOROV, Tzvetan, *Théorie de la littérature. Textes des formalistes russes*, Paris, Seuil, 1965.
- TOURGUENIEV, Ivan, *Mémoires d'un seigneur russe, ou Tableau de la situation actuelle des nobles et des paysans dans les provinces russes*. Trad. Par Ernest Charrière [des *Récits d'un chasseur*], Paris, Hachette, 1854. « Bibliothèque des Chemins de fer ».
- TOURGUENIEV, Nicolas, *La Russie et les Russes*, Paris, 1845.
- ZEKULIN, Nicholas G, « Ernest Charrière, critique de Tourgueniev », *Cahiers Ivan Tourgueniev*, *op. cit.*, 1981, p. 63-71.
- ZENKOVSKY, B. *Histoire de la philosophie russe*, Paris, Gallimard, 1955.